



PAISAJE BASKO.—UNA ESTRADA

(Fot. de Gabino L. Seijó.)

DESPERTANDO

EN otro lugar de este número publicamos la comunicación que la patriótica sociedad Euskal-Esnalea ha dirigido á las corporaciones municipales de nuestro país á fin de que contribuyan á la terminación de la gran obra de don Resurrección M.^a de Azkue, el Diccionario trilingüe.

Análoga comunicación y con igual objeto ha pasado la citada sociedad á los particulares, á los baskos pudientes.

No hace aun mucho tiempo que nos ocupábamos de esta misma necesidad de prestar ayuda al sabio baskófilo que dedica por entero su vida á levantar el monumento más grandioso, la defensa enérgica, el canto más solemne y mayestático en honor del euskera.

Ciertamente, es de lamentar que para la terminación de esta obra que á tan elevado puesto ha de levantar en el mundo intelectual el nombre basko, sea necesario tanto requerimiento, tanta solicitud y petición tanta.

Para quien solo observe el momento presente, parecerá desilusión, abandono; que los baskos traicionan su causa, pásándose con armas empuñadas y bagaje inútil, nó al campo enemigo, pero sí al mundo vegetativo *crescunt et vivunt*, sin cuidarse de lo que á su raza deben.

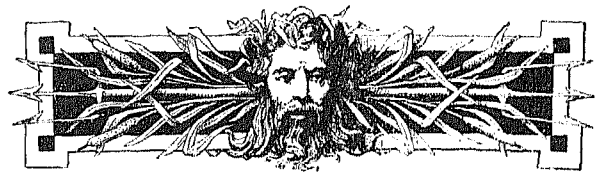
Pero quien abarcando un período regular de tiempo se ponga á considerar lo que representa esa circular, no podrá menos de reconocer que el pueblo basko ha despertado; que aunque perezoso y amodorrado aun, ha sacudido el letargo, la muerte aparente en que estaba sumido.

Hace apenas medio siglo, no se hubiera hablado en el país basko quien prestigiara con su firma esa solicitud, por temor al ridículo, porque tenía la convicción íntima y fundada de que nadie respondería á su llamamiento.

Hoy por el contrario, esa circular honra á los firmantes aun siendo nombres de tan alto relieve como los que la suscriben.

Porque no es una voz que se dirige á inteligencias embrutecidas en lucha fiera y fratricida, que no entienden mas que los toques de corneta ó el redoble del tambor, verdaderos autómatas en los que la conciencia de su propio ser se ha perdido, sino á seres sensibles que aman la verdad y por eso aman lo que es bueno y lo que es justo; van espigando en el campo intelectual y en él hallan vistosas flores cuyos delicados aromas les incitan á nuevas indagaciones, sazonados frutos de sabor exquisito que admiran y confortan.

Y esas inteligencias caminan ansiosas tras nuevos hallazgos, tras nuevas sorpresas y coleccionando unas flores con otras, unos con otros los frutos, aprenden que lo bueno, lo mejor, está en las flores de su campo, en los frutos de su huerto; que la verdad está en su casa.



CRUCES

Para LA BASKONIA.

Cuando al caminar por nuestras carreteras he visto en sus orillas viejas cruces de carcomida piedra ó de roñoso hierro que ostentan un epitafio la mayor parte de las veces ininteligible, me he parado á pensar sobre la causa que pudo mover á la mano amiga que plantó la cruz, á hacer que por mucho tiempo quedara señalado el lugar donde un hombre terminó de vivir. Rodó un cuerpo asesinado por impulsos de un corazón salvaje y un sér compasivo colocó una cruz; falleció un hombre por voluntad propia harta ya de vivir, y otro hombre llevado por sus instintos de amor, plantó la cruz. No hay duda: los vivos pusieron las cruces por espíritu cristiano.

Pero detengámonos ante una de esas cruces y seamos sinceros. A nosotros que no conocimos á ese desgraciado cuyo nombre nos indica ¿qué nos dice la cruz? Si nos pide una oración, la cruz es inútil porque nadie la ofrece. Si sólo nos pide para el muerto un mundano recuerdo es inútil también porque ningún cariño puede inspirarnos el nombre de una persona á quien no conocemos, y muerta, muchas veces, en ríña inhumana ó por suicidio vil.

En cambio, ¡á cuántas vejaciones se expone al signo de redención! El respetuoso amor que nos inspira la cruz dignificada va desapareciendo al verla prodigar en esta forma.

En un pueblecillo de Gipúzkoa, ante un hermoso balneario, extiéndose, á un lado de la carretera, bajo un viaducto soberbio, un prado cubierto de flores que sirve de lugar de recreo á los numerosos veraneantes que visitan el pueblo. En el prado, álzase de entre la verde hierba tres ó cuatro cruces, testigos de desgracias, que convierten en cementerio el poético lugar. Pues bien, seguro estoy de que nunca un forastero ni ninguno del pueblo movió sus labios para murmurar una sencilla oración ante la cruz, ni jamás se molestó nadie en descubrirse ante ella, ni sorvirán en la vida aquellas cruces para arrancar de nuestros corazones otro sentimiento que el de mera curiosidad la vez primera que las vemos. Aquellas cruces, y lo mismo sucede con todas las análogas, en nada benefician al muerto; son allá inútiles.

En cambio, las veréis á veces sostener en sus brazos prendas que estorban al que corre á trabajar en sus inmediaciones: las veréis un día medio caídas porque una mano despreocupada arrancó el plomo que unía la cruz de hierro al pedestal de piedra; ó contemplareis cómo un inconsciente animal hace esfuerzo por derribarla al tirar de la cuerda con que su dueño le ató para que no huyera.

Siendo, pues, inútiles esas cruces que tanto abundan en los sitios públicos y que solo indican crímenes y desgracias, debe evitarse que sean colocadas.

Brillen en nuestras iglesias las cruces de oro que el pueblo católico ofrece á su Dios: eleven al cielo sus humildes brazos las cruces sencillas que en lo alto de nuestras ermitas se yerguen como constante homenaje que ofrecemos á Jaungoikoa. Pero no las expongamos á la indiferencia con que en ciertos lugares se las ve, porque si nos acostumbremos á mirarlas sin cariño en los bordes de las carreteras donde ningún sentimiento piadoso nos inspira, sin amor veremos luego las que el pueblo católico en nuestras iglesias ofrece á su Dios, y las que, como constante homenaje que ofrecemos al cielo, se yerguen en lo alto de las ermitas que coronan nuestras montañas.

GREGORIO DE MUJICA.

NABARRA PINTORESCA

Elurran zokoa

Hemos salido satisfechos de la cueva de las damas y nos hemos aproximado á Elurran zokoa, la cueva de la nieve.

Entre raíces de robles y castaños y hayas se advierte un boquete como una madriguera.

No tendrá la boca medio metro de altura. Sin embargo no es tarea difícil penetrar en las níveas entrañas de la gruta.

El explorador es recibido por los geniecillos que labraron aquella mezquita en las entrañas de la tierra, en un amplio vestibulo, circular, cuya bóveda está esmaltada de pequeñas estalactitas como cuernos de cabras y de corderos, pero de corderos que tuvieran los cuernos hechos de nieve y aljófares, que de nieve son aquellas diminutas estalacmitas y aljófares son las diminutas perlas en ellas incrustadas y que acariciadas por la luz de luna de nuestros faroles brillan como el rocío en los prados á la hora del alba.

En el punto en que se abre en un negro misterio la cerrada campana, la luz de nuestros faroles, rasgando las tinieblas, descubre tres preciosas arcadas sustentadas por cuatro columnas de blanco marmol, y allá, en lo que ora mas negro misterio, otras columnas, y otras arcadas, y otros grupos estalacmíticos, todo ello blanco, muy blanco como la nieve, á veces transparente como el hielo, todo sonoro si con la mano se da un suave golpe, sonoro con la sonoridad del oro, todo vibrador con la vibración de cuerdas de salterio.

Entrase por aquellas preciosas portaladas hechas de diminutas columnas partenónicas de más bello marmol que el pentélico, al interior de la gruta, y allí toda la belleza y toda la magnificencia de la Naturaleza puestas en estrecho abrazo, no ante minerva, sino ante el arte ignorado que tiene por sacerdote al tiempo y por cincel las gotas de agua, han dejado entre la intensa negrura de perpétua noche, guardadas de toda influencia extraña, hasta del beso amoroso de la luz, las más delicadas labores que pudiera soñar la fantasía de Benvenuto Cellini y que el gran artista no pudo realizar porque no pasaba de ser un miserable mortal, cuyo cincel no podía labrar ensueños.

Aquella gruta, la primorosa *Elurran zokoa*, es como una pagoda indostánica labrada en las entrañas blancas de la tierra y dejada allí sin permitir el paso ni á los rayos de luz para que no pudiera entrar con ellos algo que empañara la inmaculada pureza del agua hecha cristal, la impoluta blancura del agua hecha nieve; oculta alla entre

las tinieblas de una noche perpétua como los dulces misterios.

Yo no sé qué más decir de *Elurran zokoa*, sólo sé que difícilmente se podrá ver una maravilla semejante; que como una Sultana duerme con ricos brazaletes y arcadas, con collares y perlas en medio de la noche, mientras en torno suyo, allá en la profunda soledad del sueño, de la noche y del silencio, unas perlas misteriosas van cayendo del cielo sobre un riel de oro y del riel hacen brotar notas peregrinas que cantan siempre la misma melancólica canción....

De las estalactitas caen al brillante suelo, hecho de aljófares, purísimas gotas de agua que arrancan una nota sonora.

Hemos salido, y al salir del interior asombroso hemos visto un enorme bloque, un peñasco estalacmítico de forma piramidal.

La luz de luna arraucando relieves y definiendo sombras convierte aquel monolito en un como conglomerado de cabezas amontonadas por los caprichos de algún extraño movimiento de las aguas....

Y salimos al exterior.

Volvimos á cerrar la cortina de tinieblas que cierra el misterio de *Elurran zokoa*, y allá dentro, en la noche perpétua, vuelven á quedar las airoosas y esbeltas arcadas de nieve, las columnas de marmol mas puro que el pentélico, los aljófares. Las gotas de agua seguirán arraucando del suelo aljofarado notas sonoras, y todo aquel misterioso diminuto palacio de severidad partenónica vuelve á quedar encerrado en su estuche de sombras, mientras seguirá el tiempo añadiendo perpétuamente adornos afiligranados á aquella morada que hizo con sus cinceles de lágrimas.

Ya en el exterior el contraste nos subyuga, el paisaje nos acoge en su seno de luz y de colores, y la caravana de exploradores se pone en marcha.

El sol ha pasado al otro lado del meridiano.

En la extensión policroma destácase el color verde en sus varios matices, y en la caravana se destaca el casco *ecuatorial* con que un camarada cubre su cabeza.

Nuestro camarada parece un corresponsal inglés en el campo de Hafid que no ha querido prescindir de su indumentaria para escalar el Ruwenzory.

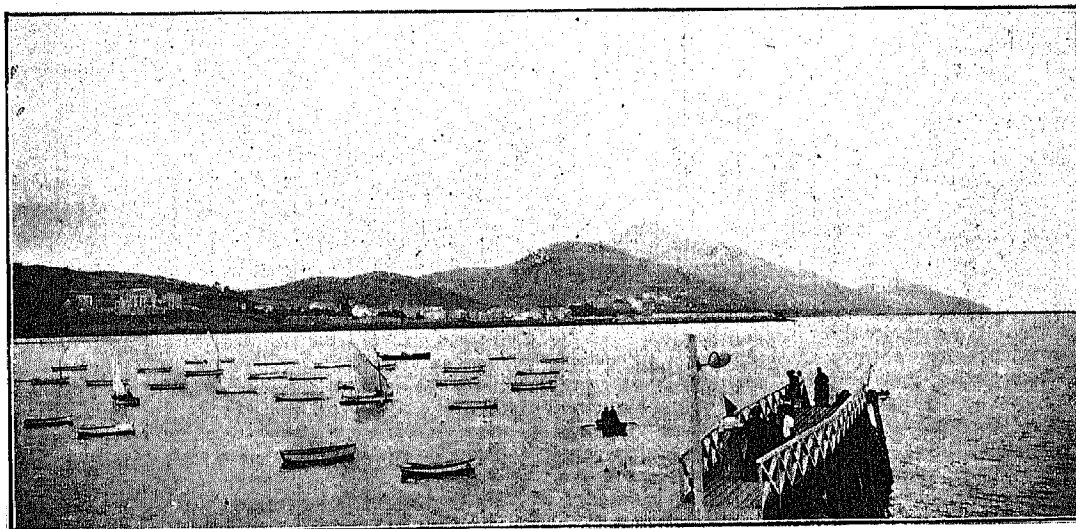
Y menos mal que hizo sol. El casco pudo así justificar su presencia.

Así hablando y andando muy de prisa, porque la tabla del yantar nos aguarda y está lejos, bajamos al valle que está encendido y callado.

Una carreta canturrea entre los robles, con chirrido de bestia mal herida.

Hemos llegado á la antipática carretera.

GARCILASO.



EL ABRA DE BILBAO

SEPARATISMO OFICIAL

En la revista ilustrada *La Avalancha*, de Pamplona, encontramos el siguiente artículo que demuestra el criterio estrecho y mezquino que impera en la Universidad central, de Madrid.

«La escena pasa en la Universidad central y es de las que no deben dejarse en la sombra, para que todos se enteren de lo que allí sienten y llevan á cabo los representantes genuinos de la ciencia oficial.... y del separatismo oficial.

Un estudiante presenta hace tiempo su discurso para obtener el grado de doctor en la Facultad de Derecho. Después de muchas idas y venidas, excepciones dilatorias, excusas y promesas, con lo cual pasó *un año*, cierto día le llama uno de los profesores que habían de examinarle, y le dice:—Pero hombre, ¿por qué no elige usted otro tema para el discurso del doctorado? El muchacho, aplaudido por la salida y deseoso al mismo tiempo de congraciarse con su juez, le dice que bien, que hará otro discurso: hay que saber que el primero versaba sobre las *Cortes catalanas*, y el segundo, según manifestó el graduando, tenía que versar sobre las *Costumbres de Tortosa*. El profesor amoscado le dice:—Llémele usted hache; ya tenemos lo mismo; la cuestión es que no nos vengan ustedes á traer el catalanismo á la Central. ¿Sabe usted qué dice el presidente? Estos catalanes se nos meterán hasta en la sopa, y eso es una ridiculez y una cosa que no se puede aguantar. Entonces el pretendiente cobró ánimos y dijo que él estaba en su derecho y quería ser examinado por su primer discurso, como efectivamente lo fué. Y aunque cuenta que le atacaron de firme y hasta se le burlaron, pero por fin salió aprobado de su ejercicio.... y es lo menos malo que pudo ocurrir en el lance.

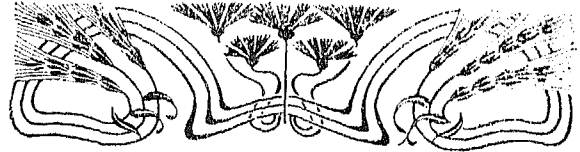
Ahora bien; lo que es una ridiculez y lo que no se puede aguantar y no debe prevalecer es que desde las altas esferas de la enseñanza, en mal hora oficial, se quiera agarrotar á los que en uso de un perfecto derecho y para satisfacer legítimos amores y sentimientos que por lo menos son dignos de respeto, salen por los fueros de la historia de España y buscan en sus gloriosas páginas enseñanzas y alientos. ¿Es que las Cortes catalanas no son tan gloriosas como las de Castilla y Aragón, como las de León y Valencia? ¿Es que hay empeño en despeñar en las simas de la desesperación á los que honran á su patria? Cosa es que nunca jamás comprendimos, cómo los que nos hacen estudiar el derecho de los pueblos extranjeros, desprecien nuestro derecho foral que, sobre ser español, es un monumento glorioso. Es cosa que clama al cielo, ver y tocar cómo los que obligan á los españoles á aprender el francés y el alemán y el inglés, sólo tienen odio y desprecio para nuestras lenguas y literaturas regnicolas, el euskaro, el lemosín, el galaico portugués. Porque en buena hora que quien sepa la lengua oficial adquiera y hable otras extrañas; ¿pero con cuánta mayor razón habría que estudiar y amar las lenguas propias, las de nuestros hermanos de todas las regiones españolas, en las cuales dejaron tantos monumentos de saber y piedad?

Y si aquello es ridículo é inaguantable, aun es mucho más inaguantable y ridículo que quien, en la hermosa lengua castellana y rindiendo tributo á su galanura y majestuosidad, canta las glorias y excelencias de las *Cortes catalanas*, encuentre dificultades y censuras donde sólo debiera encontrar estímulos y aplausos; y el colmo de la ridiculez y la insensatez es que tales censuras, burlas y agravios los lleven á cabo los que se dicen representantes de omnímodas libertades de pensar y escribir. A propósito de lo cual hay que recordar algo que es espantoso, pero no por eso menos cierto. Si el estudiante de nuestro relato, en vez de meterse por los trigos de la historia de Cataluña hubiese picado en las malas yerbas del socialismo y del anarquismo, ninguno

de esos señores distribuidores de la sabiduría oficial, de las notas de examen y de los grados académicos se hubiera sentido lastimado. Porque con la libertad moderna se puede errar y blasfemar, mas no se puede ser regionalista y amante de España.

¡No lo consiente la ciencia del escalafón, que está convertida en escuela de separatismo oficial!

ESTANISLAO.»



CIRCULAR

La sociedad Euskal-Esnalea ha dirigido la circular, que á continuación insertamos, á las corporaciones municipales del país basko-nabarro. Merece toda nuestra simpatía y sincero aplauso ese constante esfuerzo de la intelectualidad baskongada representada por la Euskal-Esnalea.

«A las corporaciones:

Nuestro amor al país, nuestra veneración por la lengua de nuestros padres, y ¿por qué no decirlo?, nuestro anhelo de que nunca pueda decirse con razón que el pueblo basko abandonó los intereses de la cultura, y dejó de prestar el calor de sus aplausos y el estímulo de su ayuda eficaz y positiva á quienes, más ricos de dotes de inteligencia que de bienes de fortuna, se consagraron á la noble y generosa tarea de erigir monumentos científicos como el que está labrando el insigne sacerdote bizkaino don Resurrección María de Azkue con el «Diccionario basko-español-francés» que tiene en prensa, y que constituirá, cuando se termine, una obra de inestimable precio y de obligada consulta para cuantos se dediquen á estudios relacionados con el antiquísimo y misterioso idioma de los euskaldunes, nos impone la obligación, no por dulce menos imperiosa, de excitar el celo de las Corporaciones populares del país, y solicitar su fecundo apoyo para que se traduzcan en realidad gloriosa las desinteresadas aspiraciones de aquel docto lingüista y su «Diccionario» no quede á medio imprimir, porque los recursos que se allegaron para sacarlo en letras de molde no correspondieron á los fervientes entusiasmos del autor.

Teniendo por indudable que se trata de una obra de justicia, en que se interesan por igual el patriotismo y la cultura, baxará que hagamos llegar nuestra voz á oídos de los Ayuntamientos de Nabarra, Bizkaya, Gipúzkon y Alaba, para que éstos, sin necesidad de extendernos en largas consideraciones, favorezcan la obra á que nos referimos, y dentro de los medios con que cuentan, aumenten la suscripción que se ha abierto para terminarla.

Y contando con que esa Corporación municipal será de las que con más simpatía y con más empeño acojan nuestra respetuosa súplica, nos limitamos á darle anticipadamente, y con toda la efusión de nuestra alma, las gracias más sinceras y expresivas abrigando la confianza de ser en la ocasión presente, y obrando de este modo, fieles intérpretes del sentimiento y del pensar del pueblo basko, á la vez que contribuimos á una obra de sólida y positiva cultura.

Dios guarde á usted muchos años.

San Sebastián, 20 de Mayo de 1908.

Arturo Campión, presidente de «Euskal-Esnalea», Emiliána, San Sebastián.

Carmelo de Echegaray, cronista de las Provincias Baskongadas, Gernika.

Domingo de Agirre, presbítero, Zumaya.

Evaristo Bustinza, profesor de Euskera, Bilbao.

Serapio Mujica, inspector de Archivos, Tuenterrabín.

Juan Bautista Larreta, secretario de «Euskal-Esnalea», Andoain.

Tomás de Obieta, secretario del Centro Basko, Bilbao.

Julio de Urquijo, presidente del «Euskal-zaleen Biltzarra», San Juan de Luz.

AL LLEGAR

¡Hola amigo...!

Largos, muy largos, han sido los veinte y tantos días invertidos en la travesía desde que partimos de la sin par Euzkadi, si tenemos en cuenta nuestra febril impaciencia.

Y es, que al abandonar nuestra patria dejamos en ella nuestros más caros amores. Esposa, hijos, todo un verdadero caos de parientes y amigos, nos despidieron cordialmente.

—Hasta la vuelta,—decíanme todos afectuosamente.

—Hasta la vuelta,—contestábamos emocionados.

Y la emoción aumentó hasta llegar á lo más profundo de nuestro sér, cuando una voz infantil, una vocecita argentina que no podríamos confundir entre otras cien mil, nos gritó: —Aita.—¿Zer?—interrogamos nosotros dirigiendo nuestros ojos guiados por paternal sentimiento, hácia nuestro pequeño Horacio.—Bombua, ekarri.—¿Bombua?—Bai. Aundiya, gero.

No empezaba mal viaje. Antes de salir de casa, habíamos anotado ya en nuestras notas el primer pedido. Dice así: Pedido n.º 1.—Un gran bombo, para Horacio.

Esto dejamos al abandonar Euzkadi. Pero, eran en recompensa muy gratas las emociones que nos aguardaban en el pintoresco país de las Pampas. Al otro lado de los mares, ¿no nos esperaban amorosos, para retenerlos entre ellos, los brazos de nuestros padres, de nuestros tíos, de nuestros primos, de nuestros compatriotas y amigos?

Ello fué la causa de que los días transcurridos durante nuestra travesía, nos pareciera se deslizaban con una lentitud irritante.

Mas al fin llegamos á la ciudad de Garay. Y al llegar, grata impresión fué la nuestra.

—¡Hijo mío!

—¡Madre!

Fué la primera palabra que dijimos al desembarcar.

—¿Y el padre?

—Te está esperando.

—Eh, cochero.

Y montando presurosos dentro del coche, dimos al auriga la dirección de nuestra casa.

—¡Aitá!—gritamos llenos de alegría al entrar en la estancia, viendo que nos estaba esperando.

El, no contestó. La emoción nos embargaba á padre é hijo.

Al salir á la calle, parecía que fué ayer cuando hicimos nuestra primera entrada en Buenos Aires. Y sin embargo, hacía ya 13 años que no habíamos visitado la hermosa y floreciente capital argentina.

—¡Adiós, amigo! ¿Cómo le vá? Y estrechábamos la mano de un antiguo conocido!

—¡Hola, ché! ¿Ya has llegado? Lo celebro. Era un amigo cibarrés, que nos abrazaba entusiasmado.

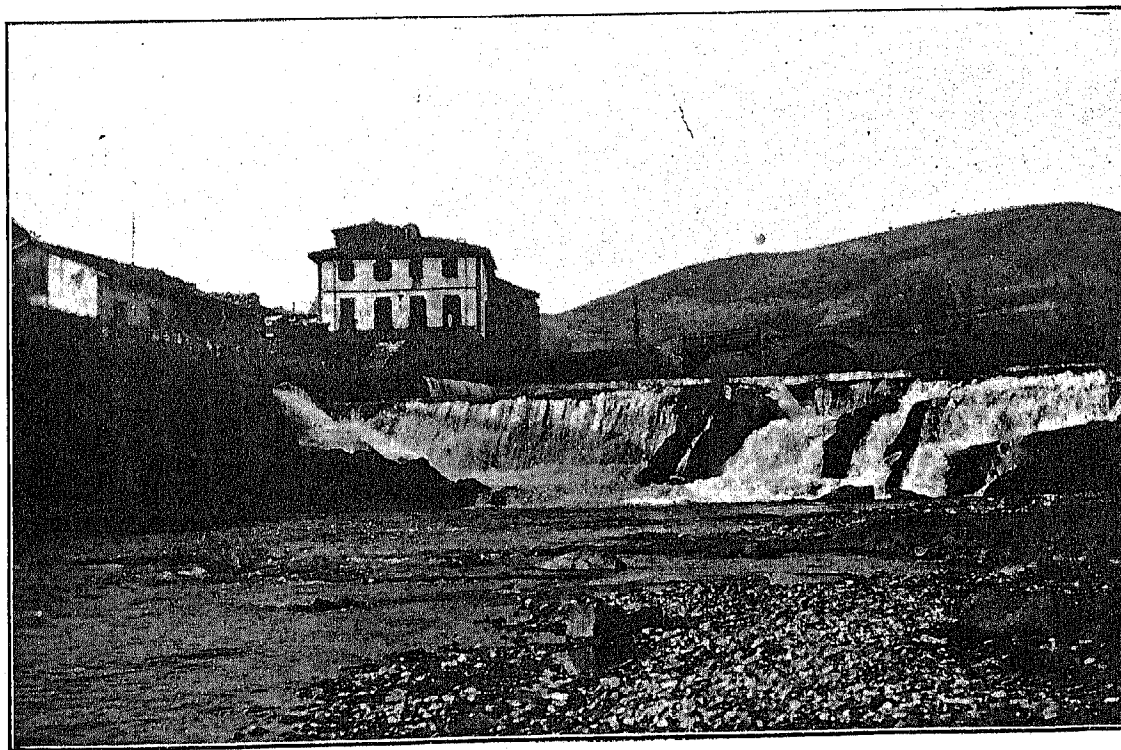
—Aquí está el campeón, ¿qué decís? Así nos saludaba el *otro yo*. El *otro yo*, le llamo á un querido tío mío, por cuanto ostenta el mismo nombre y apellidos que quien esto escribe.

Y al vernos en los brazos de nuestros padres, de nuestros hermanos, de nuestros parientes y amigos, nos pareció que aun estábamos en la patria, en Euzkadi. Llenos de gozo, sentimos deseos de lanzar á los aires un *irrintzi* de triunfo, pero ¡ay! ¿Dónde están las bravas montañas de nuestra Euzkadi para que el grito repercuta de monte en monte, de breña en breña?

Noble, hospitalaria, próspera y hermosa, eres tú, envidiable tierra argentina. Más en lugar de Amboto, de Urko, de Arrate y de tantas montañas que á través de siglos y siglos han sabido defender á los de mi raza de extraños yugos, conservando la pureza de su sangre, su milenarior idioma y sus costumbres sábias y patriarcales, los hijos de Aitor tenemos necesidad de sentir cómo repercute el eco de nuestro *irrintzi* de monte en monte, de breña en breña. Y aun cuando la Argentina es nuestra segunda patria, no estamos aun acostumbrados á sus inmensas llanuras, porque somos baskos, es decir montañeses.

Más al llegar, te saludo; ¡oh Argentina, patria ejemplar de las Américas, albergue y madre cariñosa de tantos y tantos hermanos de mi raza.

P. SARASKETA.



NABARRA—Salto de agua en la fábrica de papel de Villaba (Fot. de P. Ledesma Saldaña).

Gipuzkoako kondaira

Tea, Chea, *Cha ó Te*. E.
 Tellatuberarra, *Uba de gato*.
 Tipula, Kipula, *Cebolla*.
 Torbiskoia, *Torvisco*. E.
 Tragioa, *Tragio*. E.
 Tuisarra, *Pata de lón*.
 Tulipiaia, *Tulipán flor*. E.

U.

Ubitazia, *Espondilio*.
 Ugarioa, *Camedrys de agua*.
 Ugazkarria, *Albopal silvestre*.
 Umanzelorria, *Esteb, Srba*.
 Untza, *Yedra, Hiedra*.
 Urduberarra, *Glusto*.
 Urdingorria, *Hissopo*.
 Urraza, *Lechuga*.
 Urriloa, *Mandragora*.
 Ursina, Molo-orrika, *Acantho*.
 Usaigaitzherarra, *Zuzón*.
 Usgozeilla, *Vava de jesse*.
 Usainberarra, *Alisma*.
 Uztaberarra, *Alcava*.
 Uztapikua, *Breba*.
 Uztargiberarra, *Iris*.

Y

Yaroa, *Barba de Aaon*.
 Yuka, *Yuca*. E.

Z.

Zainberarra, *Llantel*.
 Zainoria, *Cenoma, Pastinaca*.
 Zaliba, *Aloc, Acibar*.
 Zalitzeikia, *Zalitzunkia, Saizgatillo, Agnocasto*.
 Zalkoa, Lolloa, Iraka, *Zizana*.
 Zerba, Betarga, *Acelga*. E.
 Zarzaparrila, *Zarzaparrilla*. E.
 Zarporria, *Tormentilla*.
 Zizallea, *Jixalo, may de gusto para ovejás*.
 Zizaña, *Vallio*.
 Zokoba, *Zocoba*. E.
 Zolda, Osicheka, *Consolida, consuelida*.
 Zoragarria, Lolloa, *Joyo*.
 Zornurrina, *Almicela*.
 Zorriberarra, *Hierba piñera, Albarraz, Uba taminia*.
 Zulla, *Zulla*. E.

¿Nor izango da orain esango debanik
 Euskarak ez debala berarren izenik?
 Naita ere sinistu ezin nezake nik,
 Jaioko ere dala alako gizonik.

BOSGARREN CAPITULUA

Gipuzkoako Arrobi baliosoen ugaritasuna, eta berak ematen dituzten arri bitore ikusgarrien doaiak

Provincia onetako mugape guztia da Arrobi edo nagarri aintzekin guztiz erara eta chit ondo janzia. Egia garbiri au autortu izan dute argiroki, laubide onen gaitan izkribatu izan duten gizon jakinti arrotzak ere; esaten dutelarik, ezen, Gipuzkoako Eliza, Jauregi, Eche, Plaza, Murru, Gaztelu, Karrika, eta gainerontzeko Ekidai-ikusgarriak egiratzea askidala ezagun-mendura erorteko, zenbaterainokoa dun bertako Arrobi ederran ioritasuna. Beragaitik andizkatu izan dituzte bada aihbesto bider Provincia onetan arkitzen diran arritzko Egitade ederrak. ¡Egiazki alaishe dira izatez ere! Eta dieha andi au zor zaito, Izakiak Gipuzkoari oparó eman izan ziozkan arrobi bikain begitangoai.

Ez da bada arkituko Erri bat bakarra ere Gipuzkoa guztian, arrobi ugaritsu oetakoren bat here menpean ez eta ere, beretako arri ederrakin egindako Ekida ikusgarrirenbat edo geiago agirian ez dauzkanik. Izendatuko ditut bada arrobi oetako berezitonak, non ta nola eta zer gisatakook diraden.

Archeipi deitzen zaion mendi Erreterriakoan dago arrobi bat, nabarri ederra ugari ematen debala; zehetatik ateratuko arriakin egiña arkitzen dan Erri bereko Elizan dagoen Aldare nagusiko Erretabloa. Egitade ikusgarri au egin izan zehan Don Francisco Asurmendi Gipuzkoarrik, izen andiko don Ventura Rodriguez-en buruz; eta azkenengo apaindura eman izan zion, edergarri askorekin, don Alonso-Bergaz Maisu andi San Fernandoakok. Oyazungo, mendietan badira arrobiak, Nabarri ederra, eta Kisu ona jori ematen duteanak. Anderregia osaten zaion Elizachoaren aldamenen dago arri bat emakume baten idurinekoa anzinaeruko letraz bete; eta gendea oidago sinistpen osoan, ezik, toki berperen izan zala luperatua Julio Cesar-en emaztea. Anderregiak esan nai du Euskaraz, Andre-Erregina, eta izen onek adierazten du garbiroki, ezen, Erreginaren baten autsak estalitako arria dala au. Erri bereko Eliza nagusiaren Epistola aldeko orman ikusten da arri bat guztiz miraritsua, zehetan dauden otallatuak Aballa, eta Lanzak, gura asaba maizgarriak irabazi izan zituzten batalla andi antizen oroitpen-

garri. Beragaitik danzka, bada, Oyazungo Eliza chit anziñakoak ain maitaró gordeak, Kantauritarren Eskutarna joia oek. Beste leku batean ezarririko ditut argi eta garbi Eliza onen asiera, bizitza, eta mirariak noizdik, nondik, eta nola diran; eta orain jarraitu bear diot Arro-bien sailari.

Lezo-ko mendi guztia da arrobi areatsuz ondo josin; zeintzuk ematen dituzten ugari, arlanza edor uierakoak, eta eotarri galant aukerakoak.

Usurbilko mugapean ere ateratzen dituzte eotarri bitoreak toki askotarako; baita chorrochketarakook ere, inon ere diran oheronetakoak.

Astigarragako Santiago mendian arkitzen dira Mas-korra idurin duten arriak. Milla sei oon larogei ta irugarren urtean arkitu izan zan mendi onotan, bulio andiko arriarekin egindako giza-burubat; eta sinistaturik Santia-gorena zala, jarri izan zuten maitaró, beraren izeneko Elizan Aldare nagusiko nicho batean; non arkitzen dan geroztik agirian, ingurumaiko jendeak jaiara andia gordetzen diola.

Donostiako mugape guztia da arrobi areatsuz aberatsez bete. Begiratzen baizik ez da, denpora labor baten epean berriztatua dagoen Uri gogoangarri onetako Eche ederra; bertako plaza zar ta herri bitoreni eta batez ere, Batzartoki gaiti gaitoerri; zehatzabetan agiri diran garbiroki, jakinduria andiko Maisu Gipuzkoarren bidez, ondo landu eta egoki infinitako arri edor galant begitango aintz, guztiak bertako mugapean atoreak. Eta ez dira gichiagokoak batere, Uri onetan lenago egiñak arkitzen diran Murru sendo goititak, eta Santa Mariako Eliza nagusi andientsua. Murru oek egiten asi izan ziran milla bosteun ta amaseigarren urtean; eta bukatu zituzten milla bosteun berrogei ta bigarrenean. Santa Mariako Eliza berria da egiten asia milla zazpiron, berrogei ta irugarren urtean, eta bukatu eman izan zioten milla zazpi oon irurogei ta laugarrenean. Eliza onen azala ta barrua arkitzen dira, gizonak arrian egin litzakenu edergarri guztiaz gairidiroki apainduak. Arri areatsuz au dalako berez aieratzen ain erosean, eta landutzen chit gozon; zeña luze laburrean. zabal medarrean, eta lodi meñ chit erraz ifinten dan nourri guztietara, irteten da merke, eta beragaitik izaten du jaso andia beti toki askotara. Milla zortzi oon, ogaita amabi garren urtean eraman zituzten Donostiatic Puerto Riko-ra, bertako karririk apaintzeko, berrogei milla arlanza, lau alde-etara iru oñeko neurria botetzen zutenak; bakoche amasei erreal pagaturik, ontzira sartu baino lenago. Eta oezaz landará znork daki zenbat arri kakaoa zentzeko, eta chorroch-kefarako eraman dituzten ontzink betean itasoz urrutietara? Errazki osan diteko bada, ezen, urrozko meztzeakin berdintzen direala Gipuzkoako arrobiak.

Hernaniko mugape guztia da, karenrri pifainki ondo jancia. Ez da urte asko oraindik arri ikatza oro arkitu dutela Erri onetan bertako biztanleak, eta jarraitzen diote gogoz laubide balioso oni, baliatzen diralako berarekin ondo karobia egosten, eta beste gauza geingotan.

Urrietan oro badute kara-arri bikañenekotik milko guztia; zeharakin egindako Eche edor galant aintz ikusi izan ditugan Erri onetan, erreki charra eraman badute era milla zortzi oon, ogei ta emezortzigarren urtean guda gaitzen bidez.

Andoingo mugapean badira arrobi asko, Nabarri ederra ugari ematen dabe-enak. Beretatik ateratuko arriakin Azpeitiko seme Don Francisco Ibero Maisu andiaren buruz egiña arkitzen da Erri onetako Eliza nagusi bitore begitangoa. Eliza berriztatu onetan aurrenengo Moza eman zehan Urrietako Erretore jaun Don Juan Bautista Adarraga-koak, milla zazpi oon, irurogei ta amaikagarren urteko otsaillaren bian, Ama Virgíña-Kandel-egunean, eta itzaldiatu zehan, bertako seme Apaiz Don Sebastian Arizkun jaunak. Billera gogoangarri onetara batu izan zan alderrietatik guztiz jende asko, eta oen urtean kontatu izan zituzten (jai egun andia zalarik) irurogei ta zortzi Apaiz.

Amasa Villabonako mendi Loazu osaten zaion batean, Eritik iru legu-laurenko bidastian arkitzen da arrobi bat, Nabarri beltz bikañenetakoa jori ematen debana; eta beste asko, karekisko arri urdin ederra ugari ematen duteanak.

(Continuará).

POR LAS MONTAÑAS

HERNIO

Queridos amigos míos proyectan una excursión al monte Hernio, me invitan á formar parte de la caravana y aquí me tienes, lector estimado, con el placer grande de haber estado sobre el nivel del mar á 1.073 metros de altura.

Salimos de San Sebastián el domingo por la mañana, en el tren correo de Madrid. En Villabona trasbordamos á un coche que nos condujo hasta el alto de Andatzarreta ó Andatzarreka, por la carretera de Asteasu á Aya. Desde allí á pie, á las Ventas de Iturrioz, como primera etapa de la marcha á pie, y la segunda al alto, ó sea treinta y cinco minutos en tren, un poco menos de dos horas en coche y otro tanto á pie, pausada y mansamente.

No diré nada de nuestro viaje en tren. El viaje en tren resulta monótono y discordante cuando se va en un tren correo español, y, por añadidura, en coche de tercera clase. Suele haber en estos vagones gente estrafalaria y no muy culta en sus modales, amiga de molestar á todo el mundo, con sueño cuando otros están despiertos, con ganas de cantarrear ó hablar cuando otros quieren dormir. En los vagones de tercera clase se reunen la miseria y el orgullo, la vanidad y la pobreza. Tal viajero tiene calor, tal otro fuma de una manera desesperada, tal otro se entromete en todas las conversaciones, ó las provoca atardiendo á sus oyentes con su irresistible charla. Para viajar en estos coches, no le queda otro recurso al viajero apacible y prudente que encerrarse en un piadoso laconismo, dejando al hablador ó impertinente en la sospecha de que graves preocupaciones embargan nuestro ánimo. Eso hicimos nosotros, y eso aconsejo que haga todo el que libre de impertinencias quiera salir en esos viajes de última clase.

En Villabona nos esperaba un coche. Eramos siete en la expedición, además del guía ó guión que había de enseñarnos el camino y llevar la comida. De los siete, los tres más jóvenes irían en bicicleta, y los ya muchachos — dos americanos, un íntimo amigo mío y yo — en coche. La juventud anda bien en bicicleta, le conviene el ejercicio, aunque sea en carretera tan empinada como la que entonces recorriamos. Nosotros, en cambio, personas mayores, con la prevención de una larga y penosa caminata á pie, nos aferramos, por decirlo así, á los asientos del coche, dejando que éste corriera ó fuese despacio, según la mayor ó menor pendiente del camino.

Así, pudimos ver el paisaje en toda su verdad y pureza. Es la garganta de Asteasu como se encuentran á menudo en nuestra Gipúzkoa. A un lado de la carretera, á la mano izquierda, se halla la regata, con una cota cada vez menor con relación á la del mismo transversal en la carretera á medida que sube ésta serpenteando. A la derecha está el escarpado en algunos sitios, en otros las vaguadas de otras y otras regatillas que son afluentes de la primera. Y en las dos laderas, y al fondo, en todas partes, una rabiosa vegetación, contenida á trechos por la mano del hombre con el espacioso manzanal, la pieza cultivada ó el blanco caserío rodeado de alegre cacareo de gallos y gallinas que salen alborotados de la carretera á nuestro paso.

El alto de Andatzarreka era el punto convenido para reunirnos con los que marchaban en bicicleta, y tras el consiguiente traslado de la merienda y la recomendación al cochero de que nos aguarde allí mismo á las cinco de la tarde, emprendimos el viaje á pie, uno detrás de otro, en estrecho y ascendente sendero que nos lleva en poco más de un cuarto de hora á las famosas Ventas de Iturrioz, madriguera de contrabandistas en tiempos pasados, cuando el paquete de seda ó el barrillito de alcohol daba, con el frande al Tesoro, la vida á un no pequeño número de gente maleante y aventurera.

Las Ventas de Iturrioz son renombradas por ese motivo del contrabando, más quizá que por el santo que junto á ellas se venera. Allí se consideraba el contrabandista libre de la persecución del carabinero ó miquelete. Acostumbrado aquél á las mañas de sus perseguidores,

conocedor como el que más de los breñales y barrancos, sabía muy bien donde ocultar el paquete, mientras él se tumbaba á la bartola en las proximidades de las Ventas, ó conversaba, ó jugaba con otros compañeros de la vida, en tanto que la noche, con la espía del espabilado chicleo ó la aguerrida moza, no lo ponía á salvo de la sorpresa del vigilante del gobierno. Después, abandonadas las Ventas é internado en el monte amigo, ya podían venir batallones de carabineros para que el contrabandista soltase su paquete antes del término de su viaje.

También nosotros abandonamos las Ventas, con su caserón enorme, sus cuadras y almacenes como se ven pocos en Gipúzkoa, y, cerca de ellas, la ermita, al pie de la cual mana riquísima y fresca agua, que ha dado el nombre de fuente fría al caserón y sus anejos. En esta ermita se venera á San Juan Degollado. El día 29 de Julio acude allí gentío inmenso de todos los pueblos de la provincia, atraídos por el renombre del Santo y por los juegos y diversiones que á su amparo se celebran.

A partir de aquí, puede decirse que empieza la verdadera cuesta. Pisando un piso alfombrado de tupida yerba, menuda, parecida á terciopelo, cuanto más arriba vamos se ensancha nuestro horizonte, aumentando de manera sorprendente el cuadro del paisaje que nos rodea. Primero es el caserón el que apenas vemos á nuestros pies, después es Aya la que seguidamente aparece á nuestra vista, más tarde Asteasu, luego. . . . luego, cuando ya llegamos al mismo pié del coloso, allí donde para subir á él, hay que subir tal vez más de quinientos metros en unos ochocientos metros de desarrollo, el panorama se abre pródigo y polieromo á nuestra vista. Allí se ve el horizonte plagado de montes y pueblos. Orio con su ancha entrada, San Sebastián, Hondaya, Getaria, Zumaya y los pueblos entre el mar y nuestro monte



TRES EZPATANTZARIS

Esta fotografía detalla el vestuario de los ezpatantzaris txikis de Villaro, primera comparsa de infantes. El mayor tiene catorce años, el menor aun no alcanza á ocho (tamborrero); el txistulari nueve, y llegaron á adquirir tal dominio del baile y aprendieron tan diversas clases de danzas que llegaron á ser lo mejor de su clase en el Señorío, llamando por ello justamente la atención.

Apotekari.

distinguidos por la transparencia y claridad de que el viento Sur viste las más apartadas lejanías.

Nos hallamos en Celatum, en el legendario Celatum, monolito que los tiempos venideros coronarán tal vez con granítica roca para símbolo y ejemplo de atrofiados étnicos. Celatum, del latín «celare», celar, vigilar, acchar, fué, según cuenta la leyenda, el sitio que eligieron los antiguos baskos para divisar al romano que se metía de rondón por estas tierras. Por eso existe allí, al pie, casi tocando con la mano por la ilusión de la distancia reducida en las alturas Regil, «Errexill», de fácil muerte. De Celatum celaron los baskos, vieron al invasor, se armaron de sus ondas y armas arrojadas, entre las cuales no harían mal papel las moles de piedra que el Hernio aprisiona en su costra, y mataron fácilmente á mil, dos mil ¡quién sabe cuántos! de aquellos romanos que Agripa organizara para el incendio de los pueblos y campos de Euskeria.....

Ahora es el frente el que llama nuestra atención. Tenemos delante de nosotros empinadísima cuesta. Yo he estado en sitios más abruptos pero la última etapa de la subida al Hernio es fatigosa como la que más. Se empieza por sendero suave que alfombra la menuda yerba de las alturas; el sendero se hace después más pedregoso y empinado, con escalofríos de abismo á la derecha, con un piso cortado en roca viva en algunos sitios, anheloso, casi vertical en su mayor parte. Para subir por él hay que imitar á los funámbulos: medir bien los pasos, pisar con todo el pié, con la mirada, ya baja para no dar un mal paso, ya alta y mirando de frente, nunca á la derecha, sobre todo en algunos tramos, si la cabeza no está muy acostumbrada al dominio de las alturas.

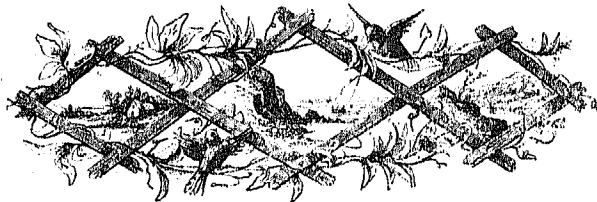
Gracias que el alto de esta cuesta, donde ancha planicie convida al descanso y observación de cuanto nos rodea, compensa sobradamente la fatiga de la subida. Mirando á esa derecha que tanto nos alarmaba, vemos, no muy lejos, Azkoitia; cerca, en el fondo, Regil, y un poco más arriba, según nuestra visual, Vidania. En la lejanía se vé la barrera de los Pirineos; Amboto, Aitzgorri, Aralar.....

Pero lo que más llama la atención del turista observador y reflexivo, no es la naturaleza que se muestra allí celosa y sorprendente. Hay allí un centro de mira que atrae nuestros ojos con más fuerza que el panorama. La obra de Dios queda relegada á segundo término ante la obra de los hombres. Lo que más llama la atención allí es el espectáculo de un fervor infinito elocuente al símbolo de Gólgota. Una cruz de piedra, como de metro y medio de alta sobre la tierra y rodeando sus brazos como siete ú ocho aros de hierro, de diferentes diámetros, unos circulares y otros cuadrados ó rectangulares. Cuando llegamos nosotros, había junto á la cruz un padre con tres hijos, el mayor de unos doce años de edad. El padre, descubierto, iba pasando los aros uno á uno, y según sus diámetros, por el cuello, por el cuerpo, por los brazos y piernas, los besaba una vez por el interior y otra por el exterior, y los pasaba á sus hijos, que iban haciendo la misma operación que el padre. Cerca de la cruz se veían dos ó tres mujeres y hombres vendiendo cintas é imágenes. Después de aquellos pases de los hierros por el cuerpo, el padre cogió unas cintas, las pasó también por la cruz y adornó con ellas su cuello y el de sus hijos.

Monótono y acompasado canturreo distrajo nuestra atención á otra parte. El punto donde nos hallábamos no era aún el más alto del monte. Al frente, á una distancia de sesenta ó más metros se encuentra lo más alto de Hernio, y por el sendero que á él conduce, apiñado grupo de hombres y mujeres, que se detiene en cada cruz de hierro que bordea el camino, reza sus oraciones. En lo más alto, otra cruz como la que vimos abajo, parece huir de la tierra, tan elevada está sobre el monte y otras cruces más pequeñas, que la fo de los romeros ha ido allí dejando. Allí la última plegaria se confunde con la admiración del panorama que la naturaleza descubre á nuestros ojos..... ¡Naturaleza, fé! ¿Qué dirían esos romeros al que les hiciera ver la posibilidad de que el Hernio se trasladase al mar y en él flotase como colosal barco? Ellos creen que la cinta que tocó la cruz puede hacer mayores milagros que ese.....

.....Cae la tarde. El tren nos devuelve á la urbe bulliciosa y agitada. Desde la ventanilla del coche trato en vano de distinguir el Hernio, y mi pensamiento vaga aún entre aquellos riscos.

J. GAZTELU.



“Askatasun maitagarria”

Chori ehiki polit bat
Pozikan kantari
Arbolan adarehuan
Saltoka zan ari.

Biyotz gaboko eiztaya
Kupirikan gabe
Savian bildu eta
Intzan bere jabe.

Kayol churi batian
Gaishua zuu jarri
Kantari ikusi arte
Eiztaya zan larri.

Baña chori tristiak
Eizuben kantatzen
Preso, mendiya utzita
Zioten lajitzan.

Ultzera zijoala
Penaz zuu ezautú
Azkeneko tranzian
Asmo bat zuu artú.

Kayol-burniyan kontra
Gogoz zan zatitu,
Buru pintarratuba
Orla zuu chikita.

Odoletan bilduba
Pozik erorizan
Askatasunagatik
Modu cutan iltzan.

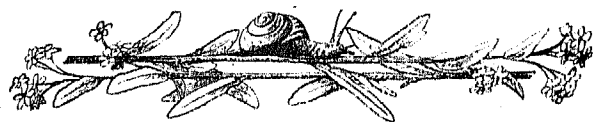
Libre zan jayo eta
Orla bizituzan
Ori galduzulako
Penaz gaishua iltzan.

Biziya chorichuak
Bazubon orla eman
¿Gizonak zer egingo
Otezun orduban?

Ilkozun eiztariya
Ausikozun dana
Bere jabe bakarra
Izango zan Jauná.

Iñorchori ez kendu
Bere askatasuna
Bada ez da gizonik
Odolik ez duna.

DOROTEO AZKUB.





La apicultura

INSTALACIÓN DE UN COLMENAR

Dice el señor Luciano Ichas, en un interesante trabajo sobre las abejas, que lo primero que hay que procurar cuando se trata de establecer un colmenar es que el sitio elegido tenga buenos árboles ó arbustos, frutales con preferencia.

Luego dice:

Elegido el lugar, dos causas de peligros para las abejas deben evitarse, y son: el viento fuerte y la humedad.

Suele admitirse en apicultura, desde hace muchos años, que la orientación de las colmenas no tiene, generalmente, y salvo disposiciones excepcionales de comarca y posición, la importancia que antes se la imputaba. Sin embargo, como los vientos del Sudoeste son los más violentos en el campo, me parece que una buena orientación de las colmenas será de dirigir la entrada de ellas hacia el Sudsudeste. Esta colocación tendrá la ventaja que como el sol se levanta al Este, las abejas, viendo la luz más temprano, saldrán más temprano también para trabajar; además, la ventilación de la colmena será más sana debido á los vientos del Sudeste.

En contra de la humedad, así como para proteger las abejas contra los sapos, que son grandes comedores del insecto melífero, se deben levantar las colmenas encima del suelo, á una altura de treinta centímetros más ó menos, poniéndolas sobre ladrillos, ó cajones, ó tirantes sea de madera, sea de hierro, aislados del suelo por pies de la misma materia que les sirven como soportes.

La distancia entre cada colmena de la misma hilera debe ser, por lo menos, de un metro, cada vez que lo permite el espacio reservado para el apiarium, á fin de facilitar las manipulaciones necesarias, sea en el tiempo de la cosecha de la miel, sea en las visitas que el apicultor debe hacer de vez en cuando al colmenar, para ponerse al corriente del estado en que están las colonias. Si el campo es bastante extenso para distarlas más, mucho mejor.

Las colmenas de un apiarium deben estar dispuestas al tresbolillo, es decir, del modo que las de la segunda hilera, por ejemplo, se encuentren situadas en la parte del terreno que corresponde al intervalo que existe entre cada una de las de la primera hilera, y así sucesiva y respectivamente de dos en dos hileras. Esta disposición tiene la ventaja que el apicultor, cuando está revisando su apiarium, no tiene inmediatamente detrás de él y de la colmena que está visitando, otra colmena cuya población se halla disturbada por su presencia. De este modo, ambos, abejas y apicultor pueden trabajar con más comodidad.

En la proximidad del apiarium es necesario tener una pileta ó alguna tina con agua siempre limpia para que las abejas puedan tomarla, pues, en general, los apicultores no se preocupan bastante de este detalle de importancia, ni se dan suficientemente cuenta de la gran cantidad de agua que toman estos insectos. Para dar una idea al respecto, citaré las opiniones autorizadas siguientes: «Estimo, dice el señor Preuss, que las colmenas populosas consuman durante el mes de Mayo (que corresponde al de Noviembre en el país) cada una, medio litro ó tres cuartos de litro por día», y según el abate Eck, un litro de agua es indispensable para cada colmena, cada dos ó tres días. Será conveniente dejar flotar en la superficie del agua—si no hay pileta con plantas acuáticas alrede-

dor—unos palitos ó aristas de gramíneas sobre los cuales podrán descansar las abejas mientras chupan el agua, y secarse y salvarse si han caído en el agua.



Trigo de Burdeos, de frente y de perfil

El agua caliente y las plantas

Desde hace dos ó tres años vienen empleando los horticultores alemanes, un procedimiento muy curioso para el cultivo forzado de las plantas. Consiste simplemente en sumergir durante algunas horas, en agua caliente, los tallos de los arbustos ó árboles que se desee forzar. Por tan sencillo medio, puede adelantarse muchos días en la floración.

Téngase presente que cada especie vegetal requiere, adoptado este sistema, una temperatura peculiar que conviene fijar con ensayos comparativos. Las lilas, por ejemplo, necesitan agua á treinta grados; el álamo blanco, á 35 ó 40 grados, y así sucesivamente. En cuanto á la época en que debe hacerse la operación, los meses de Diciembre y Enero son los más favorables. Hay que advertir también que los efectos del tratamiento son locales, presentándose sólo sobre aquellas ramas que han sido sumergidas en el agua caliente. En las partes que se han dejado en seco, el desarrollo es perfectamente normal.

Algunos autores opinan que un baño de aire húmedo y cálido produce los mismos buenos resultados que el baño de agua caliente.

El pulgón de la vid

MEDIOS DE DESTRUCCIÓN

La altisa ó pulgón de la vid es un coleóptero que produce grandes estragos en los viñedos. Este pequeño insecto es de un color verde metálico y tiene la propiedad de dar grandes saltos á las horas de calor, por cuya razón se le ha llamado pulgón. Los estragos los produce en los estados de insecto perfecto y de larva, que es un pequeño gusano de color plomizo primeramente y que después va aumentando en intensidad hasta adquirir un tono completamente negro.

Se ha ensayado un sinnúmero de procedimientos para combatirlo y ninguno ha dado resultados positivos más que la caza en estado adulto á las primeras horas de la mañana, en que no salta; pero este medio de destrucción es sumamente costoso y no del todo eficaz. Actualmente se está ensayando un insecticida que parece que da excelentes resultados. Está preparado á base de sales de arsénico, siendo eficaz no tan sólo para el pulgón de la vid, sino para otros muchos parásitos de la misma clase, y se aplica disuelto en el agua por medio de un pulverizador. Entre las muchas fórmulas que se han ensayado, la que ha dado relativo buen éxito es la de sales de arsénico insolubles, preparadas como sigue:

En 70 litros de agua se disuelven 200 gramos de arseniato de sosa anhídrido y se añaden después 600 de acetato neutro de plomo cristalizado, disueltos en 30 litros del mismo líquido. A medida que se va añadiendo esta segunda solución, se agita para que la mezcla sea homogénea y se forme el arseniato de plomo, que es la sal insecticida ó sea la parte activa del líquido.

Arboles enanos

Los chinos han ideado un método sencillo para obtener árboles de diversas especies, como son encinas, nogales y palmeras de 10 á 12 centímetros de altura, pero con todas sus partes idénticas á las de sus especies análogas.

He aquí el procedimiento en cuestión: Se toma una naranja no muy grande y con un cuchillo se le abre en la cáscara un agujero del diámetro de una moneda de cinco centavos, por este agujero se extrae la pulpa del fruto. Hecho esto, se rellena con una mezcla de fibras de coco, trapos deshilados de lana y polvos de carbón. En seguida

se coloca la semilla del árbol que se trata de producir, en el centro de la naranja, entre la masa introducida, y se coloca dentro de un vaso ó cacharro cualquiera, después se riega de vez en cuando por la abertura arriba dicha, cubriéndose con una ligera capa de ceniza vegetal.

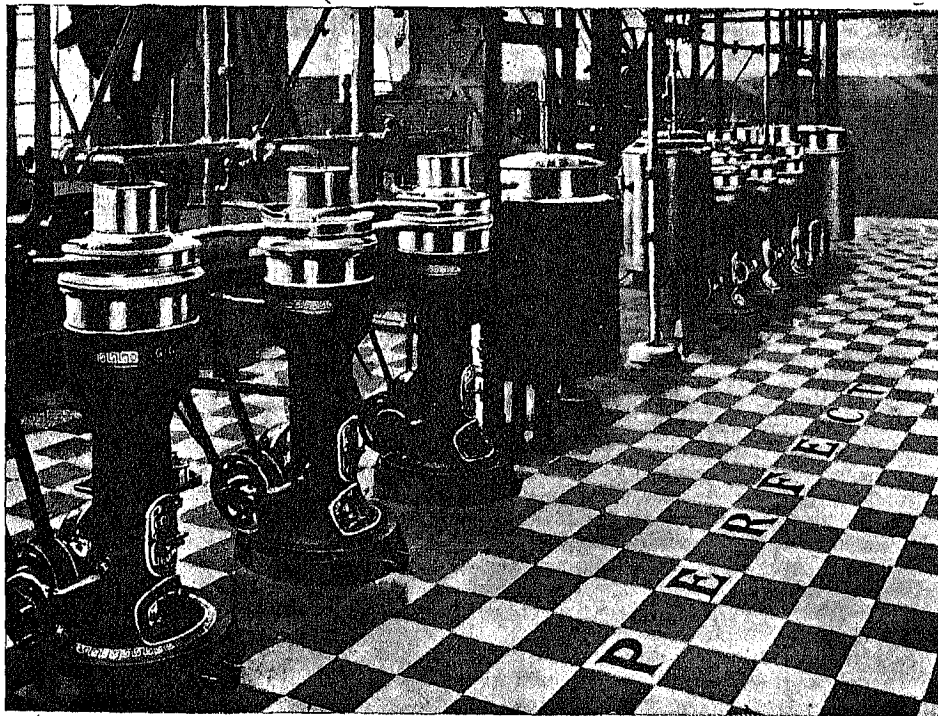
Terminada cada una de estas operaciones, se deja á la naturaleza que obre, hasta que salga el tallo por la abertura superior y las raíces principien á atravesar la cáscara de la naranja, en cuyo caso y sin pérdida de tiempo, se cortarán cuando sobresalgan; y sin olvidar los riegos prudentiales que exijan las circunstancias, se obtendrán preciosos árboles enanos, si se dirige la poda delicadamente, como se recomienda en la arboricultura en general, la cáscara se barniza del color que se quiere, y estos arbolillos constituyen el más precioso adorno en las galerías y miradores de gentes acomodadas.

Fabricación de queso

EL MONTEPELLIER

Un buen tipo de quesos de leche de oveja es el llamado queso de Montpellier. En los primeros días del mes de Abril se destetan los corderos, que tienen entonces cerca de cuatro meses. Por la noche se separan de sus madres y no se les devuelve hasta el día siguiente, á las doce, después de ordeñadas.

Con esta leche se fabrican los quesos de leche de oveja. Se echa el cuajo, y tan luego como se ha formado el coágulo, se rompe y se amasa para depositarlos dentro de unos moldes de barro cocido de 16 centímetros de diámetro, 27 milímetros de hondo y agujereado con hoyos muy finos para el derrame del suero. Al cabo de un cuarto de hora, á lo sumo, el queso entesado se voltea, y se repite esta operación hasta que quede bastante firme para poder depositarlo en paja ó junco; se polvorea después con sal fina, y se vende. Cuando se quiera conservar los quesos de leche de oveja, se exponen en unos zarzos a aire frío; se voltean tarde y mañana hasta su completa disecación, y cuando no contienen humedad, se ponen dentro de unas cajas que se depositan en lugar seco. Para el consumo, se sumergen en agua ligeramente salada hasta que un alfiler prendido en la masa cese de adherirse; entonces se sacan, se dejan escurrir y se frota con un poco de aguardiente y de aceite; se amontonan dentro de unos botes de barro cerrados exactamente. Al cabo de un mes, son excelentes para comer.



Industria lechera—Sala de desnatadoras

Informaciones

Bariloche.—De la campaña anuncian una gran mortandad de haciendas por falta de pasto y de agua. Es extraordinaria la sequía.

Carcarañá.—Se espera levantar una abundante cosecha de trigo y lino. Hay falta de brazos para los trabajos agrícolas, á pesar de los buenos jornales que se pagan.

Concordia.—Se vendieron dos manzanas de terreno á 30 cuadras de la ciudad á 500 pesos cada una.

Entran fuertes partidas de lana, vendiéndose algunos lotes á 8.50 pesos.

Hay mucha demanda de novillos y recorren la campaña compradores de varios saladeros.

Córdoba.—El hacendado de la estación Pilar señor Alberto Schlessler ha descubierto una preparación para la extinción de la langosta saltona. La preparación consiste en un líquido con el cual por medio de regaderas se empapa la manga de mosquita, la que perece en el acto. Los experimentos han sido realizados en presencia de los empleados de la Defensa Agrícola, resultando eficaces. Es de desear que el gobierno nacional haga ensayar el líquido.

Coronel Vidal.—Sigue un espléndido tiempo para trabajos de esquila y para campo en general.

Chivilcoy.—El estado general de los campos y sementeras es muy halagüeño, debido á las últimas lluvias.

Las Perdices.—Ha llovido bastante, con beneficio para los campos. En algunas chacras se ha principiado á cortar el trigo, que se calcula dará un rendimiento de un 60 por ciento. Se espera cosechar mayor cantidad que el año pasado, debido á que se ha sembrado más tierra.

Los Cardales.—Llovió torrencialmente con beneficio para las sementeras de maíz y campos de pastoreo.

Macachín.—La lluvia, que ha sido general, ha beneficiado grandemente á la agricultura. La cosecha de trigo está asegurada en toda la línea de los ferrocarriles Pacífico y Oeste.

Marcos Juárez.—Se ha dado principio á la cosecha de trigo, y se ha comprobado que las últimas heladas han hecho más daño que el que se creía. Las últimas lluvias han beneficiado á los maíces.

Meridiano 5.º.—Ha llovido bastante en ésta. Se considera que el agua salvará un 60 por ciento de las sementeras. Se ha dado principio á cortar la alfalfa, la que ha sufrido mucho á consecuencia de la falta de agua.

O'Brien.—Con las lluvias del 18 y 20 del corriente está asegurada la cosecha de cereales en esta zona. Los agricultores preparan las maquinarias. Los sembrados y campos de pastoreo están en buen estado.

Rosario.—Según el boletín de estadística municipal, á fines de Octubre el Rosario contaba con 155.461 habitantes.

—Se teme que las continuas lluvias perjudiquen el resultado de las cosechas, principalmente en el Norte, donde se ha empezado á cortar.

—La Sociedad Rural Santafecina espera las instrucciones solicitadas al Ministerio de Agricultura para comenzar el reparto de las semillas de algodón á los que deseen ensayar su cultivo. Por informaciones recibidas en esa sociedad, se sabe que en el Paraguay el cultivo del algodón da excelentes resultados.

—En Alvear ha aparecido una enfermedad desconocida en los árboles. Se cree que se trata de la diaspis pentágona. Se han enviado muestras para que sean analizadas.

—Comunican de la campaña que la recolección del lino se ha empezado en varias colonias, y que la del trigo se comenzará en breve.

Se esperan resultados satisfactorios.

Santo Tomé.—Las últimas lluvias han sido muy benéficas para la agricultura y la ganadería.

—Se hacen pocas operaciones en ganado, y á bajos precios.

Salta.—Las plantaciones de tabaco este año aumentarán en vista de los buenos resultados que se han obte-

nido con la cosecha pasada. Ha mejorado la calidad y el cuidado. De Chile llegaron agentes para comprar tabacos de la próxima cosecha. Esto significa que varios productos argentinos empiezan á despertar interés en el país vecino.

—El transporte de minerales está encalmado, debido á la falta de tropas para llevarlos. En cambio son activas las peticiones de minas. Los diarios locales registran numerosas concesiones.

—Los precios de los frutos del país para la exportación no han sufrido alteración.

Toay.—Las heladas, los vientos fuertes y la sequía, han perjudicado grandemente á las sementeras y campos ganaderos de este territorio.

Vicente López.—Sobre la avenida Rawson se han vendido cinco mil quinientas varas á cinco pesos la vara cuadrada.

—La langosta ha vuelto á aparecer en el partido en gran cantidad, aunque no causa mucho daño.

Vicuña Mackenna.—Las sementeras y campos de pastoreo se hallan en buen estado, debido á que han sido favorecidos por las últimas lluvias.

Villa Valeria.—Se han vendido bueyes, de pesos 80 á 92; vacas, de 40 á 70; vaquillonas, de 32 á 40; novillos, de 34 á 90.

Mendoza.—La manga de piedra caída en el departamento de Maipú, ha causado en los viñedos enormes perjuicios.

Las pérdidas causadas por la piedra en general se calculan en un setenta por ciento, y hay viñedos cuyas cosechas están perdidas. En Russel y Cruz de Piedra, la piedra ha sido de mayor tamaño, causando mayores destrozos. La producción será escasa, lo que traerá una considerable alza en la valorización de los vinos. Estas pérdidas anuncian una profunda crisis.

San Fernando.—El ingeniero municipal, señor Carlos Paquet, hace estudios sobre el terreno y proyecta el medio práctico del desagüe del bañado, y el plan de edificación, calles y líneas municipales en esta parte, á fin de prevenir serios inconvenientes en el futuro.

—Continúa la tuberculización de las vacas de tambos urbanos, cuya medida va poniendo en evidencia el número de animales tuberculosos, cuya leche se expedía al público. Los enfermos han sido marcados á fuego en la frente y notificados los dueños de la obligación de retirarlos de los tambos.

Montevideo.—Se inauguró con éxito completo la exposición-feria en San José.

—Los rumores revolucionarios y los aprestos bélicos intranquilizan los negocios.

Concurso de maíz

El ministro de Agricultura ha resuelto encomendar á la oficina de agronomía la organización de un concurso de muestras de maíz, análogo al de trigos, realizado típicamente con buen éxito.

La producción de manteca

Unión Argentina.....	9.000 kilos
Martona.....	1.500 »
Cooperativa (Scandia).....	7.000 »
Progreso.....	3.800 »
Tandilera.....	2.200 »
Modelo.....	3.000 »
Molino Oeste.....	2.000 »
Gandarese.....	1.800 »
Delicia.....	700 »
Victoria.....	2.000 »
La Central.....	2.300 »
Total....	35.300 kilos

Aunque poco, la producción ha aumentado, siendo favorable á los campos las últimas lluvias.

El precio se sostiene en plaza á \$ 1 el kilo, pero confirmando lo que decíamos en nuestro número anterior, en Londres ha bajado 4 chelines por quintal cotizándose de 110 á 112 chelines. Esta baja es probable que influya en nuestro mercado pagándose á menos de un peso.

(Sigue en la página IV.)

NOTAS LOCALES

Esterrikasko.—Agradecemos al estimado colega *El Pueblo Vasco* de San Sebastián, la publicación de la carta de Buenos Aires que aparece en su número del 22 del próximo pasado mes, por las cariñosas, aunque excesivamente elogiosas frases que dedica á esta revista y á su Director, y hacemos extensivo su reconocimiento al autor que se oculta bajo el seudónimo de *Amboto*, que declara ser hijo de basko.

No hay porqué decir, que estas manifestaciones de simpatía por nuestra empresa periodística, contribuyen á alentar nuestras perseverantes tareas.

A propósito de una fiesta campestre.—Parece que la idea que apuntábamos al final de la crónica de la fiesta última de la sociedad Laurak-Bat, respecto de una velada campestre ha merecido la aprobación de muchas personas, á juzgar por las opiniones que hemos escuchado y las cartas que nos han escrito.

Por nuestra parte, no nos incumbe tomar iniciativa alguna, y aconsejamos á las personas que deseen secundar la idea, se dirijan á la Comisión de Fiestas de la referida sociedad, única que puede resolver y organizarla.

De viaje.—De paso para Chile han desembarcado en esta ciudad varios paisanos nuestros á los que hemos tenido el gusto de saludar, entre ellos á don Martín Victoriano Zulueta, que nos ha traído muy buenas impresiones de la reacción que se nota en el sentimiento baskongado y del entusiasmo con que se verificó el batzarre de Elizondo.

—Ha estado también en Buenos Aires, unos días, el Sr. Ricardo Vallés, representante de la importante casa Aróstegui y Laxague.

Bibliografía.—El último número de la revista nacionalista *Irrintzi* que dirige el consecuente propagandista don Nemesio de Olariaga, aparece ilustrado con varios fotograbados alegóricos, dedicados á conmemorar el tercer aniversario de la muerte del malogrado patriota basko don Sabino de Arana-Goiri.

Todo el texto, está igualmente consagrado al mismo fin conmemorativo.

—Por el último correo, hemos recibido el n.º 13 de *Aurverdi*, patriótica revista baskongada que se publica en Rancagua (Chile), que ha mejorado notablemente, tanto en la parte material como en la literaria. Le felicitamos.

Traslado.—Después de 18 años de haber desempeñado el curato de Chivilcoy, donde era muy apreciado, se ha trasladado á la Floresta el presbítero Dr. Andrés Iturralde, donde gozará del retiro que le ha sido concedido.

Ha sido nombrado en su reemplazo, el presbítero don Pedro Ondarzu.

Pasajeros.—Han llegado de Europa durante estos últimos días:

Victor Garcandía, José Echevarría, José Cia, N. Echaniz, Serafina Uria y familia, José María Iriarte y familia, Enrique Jauregui y familia, Francisco Orcoven y familia.

Funeral.—Un núcleo de personas caracterizadas de la importante ciudad de Chascomús, reunido en comisión, ha resuelto oficial un solemne funeral en la iglesia parroquial de aquel pueblo, á la memoria de don Fernando de Arenaza, el día 5 de Diciembre próximo, acordándose además, por unanimidad, colocar sobre su tumba una placa de bronce, en homenaje á su memoria.

Destinado.—Con objeto de proseguir los trabajos del Gran Estado Mayor ha salido para Monte Caseros nuestro paisano don Luis G. Cigorraga topógrafo de dicho cuerpo.

Recuerdo.—La municipalidad de Chivilcoy ha acordado obsequiar con una medalla de oro al presbítero Sr. Andrés Iturralde, como recuerdo por los progresos realizados en el templo parroquial.

Necrología.—Han fallecido en Buenos Aires: Ignacio Arambarri, Martín Etehegaray, Dora de los Santos Atucha. En Concordia: Julio O. Echezarreta.



Manuel de Rezabal

SUS BODAS DE PLATA CON «LA PRENSA»

El 26 del actual celebró sus bodas de plata con el periodismo argentino, nuestro distinguido colega don Manuel de Rezabal, sub-director de *La Prensa*.

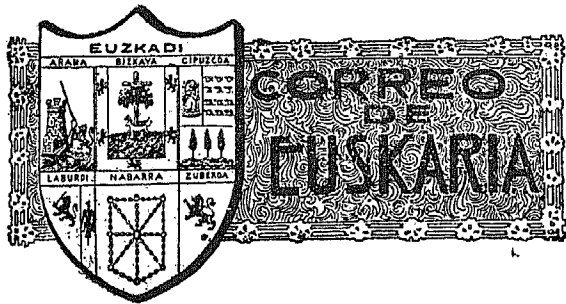
Solamente los que vivimos familiarizados con los sabores de la vida periodística, podemos apreciar debidamente el valor que representa la silenciosa labor de 25 años.

El señor Rezabal ha llegado á la cumbre, á lo basko. Empezó modestamente, desde muy joven, y con una constancia y laboriosidad ejemplares ha ido subiendo año por año, no rompiendo filas atropelladamente con pequñeces y bajezas, sino con toda lealtad. Sus mismos compañeros han reconocido noblemente y muy de cerca las relevantes cualidades de que está dotado, y han sido los primeros en dejarle expedito el camino para escalar las alturas con sus propios méritos.

Además de periodista distinguido, es el señor Rezabal todo un correcto caballero, amigo querido, y estimado por cuantos le han tratado alguna vez.

Por parte de la dirección y compañeros de *La Prensa*, ha sido objeto de una demostración de elocuente simpatía, en cuyos suntuosos salones se le ha obsequiado con un banquete, viendo expresivamente exteriorizados los sentimientos afectuosos de todos los que cooperan en su labor diaria, y esa manifestación seguramente constituirá una de las satisfacciones más íntimas de su vida.

Unimos nuestras cariñosas felicitaciones á las muchas que ha recibido el digno vástago euskaldun con motivo del honroso acontecimiento de su valiosa acción periodística que acaba de celebrar, con el aplauso unánime de toda la prensa argentina.



ALABA

CONTRIBUCIONES.—En el Ayuntamiento de Vitoria celebró una reunión la comisión especial encargada de estudiar los nuevos aranceles y reglamento de contribuciones.

POR LA ENSEÑANZA.—La prensa pide que aunque sea á expensas de los Ayuntamientos alabeses, se celebre en Vitoria la fiesta de la enseñanza, como se ha celebrado en otros puntos.

NUEVO CONVENTO.—Se dice que en el Santuario de San Martín, hasta ahora poco menos que olvidado, se establecerán varias monjas que fundarán un convento. Para ello cuentan con la autorización del prelado de la diócesis.

LOS NUEVOS MAESTROS.—El asunto del día es la provisión de los maestros por el Ayuntamiento para el grupo de Ali.

El gobernador ha convocado á la Junta provincial de Instrucción pública para tratar este asunto.

Parece que se ha infringido á la ley de Instrucción pública.

Relacionado con este asunto se ha recibido un oficio del subsecretario del ministro pidiendo que se aplace la provisión hasta conocer la forma en que se hizo el examen.

La marejada es grande.

PIDIENDO INDULTO.—Se han dirigido telegramas á los reyes pidiendo el indulto de los reos José Estavillo, Agapito Estavillo y Ventura Aguirre, condenados á muerte por el crimen del Puerto.

APARICIÓN DE LOBOS.—En la sierra de Alzania, en el límite de Alaba y Gipuzkoa ha aparecido una manada de lobos que ha causado grandes destrozos en el ganado, calculándose en 2.000 duros las pérdidas. Se están organizando partidas para batirlos.

NUEVO FRONTÓN.—Parece que en breve darán principio en Vitoria las obras de un nuevo frontón, pues el mal trinquete que existía hubo necesidad de derrumbarlo para las obras de la Catedral.

El frontón se construirá en un solar que hay en la calle de la Zapatería.

ALUMBRADO.—El Ayuntamiento de Vitoria aprobó un dictamen de la comisión de Obras en el que se propone que la Sociedad Cooperativa de Electricidad establezca el alumbrado supletorio.

LA GAZA.—Los cazadores han comenzado, como en años anteriores, á subir á la sierra para esperar la llegada de las palomas y cazarlas.

SALVATIERRA.—Han estado muy animadas las fiestas de Salvatierra. En el mercado el ganado que más abundó fué el vacuno. No obstante, del de cerda y lanar hubo bastante.

LA VENDIMIA.—De Laguardia dicen que la vendimia ha sido este año casi nula.

Se lamentan los vecinos de aquella villa de la falta de protección de la Diputación, atribuyendo á esto el

actual malestar que allí se deja sentir por la crisis vitivinícola.

DE AGUAS.—El asunto de las aguas sigue dando bastante juego, habiendo estado en la sierra de Elguea con objeto de examinar las obras de la traida de aguas, el director del *Heraldo Alabés*, acompañado de personas técnicas para hacer amplia información de este asunto con fotografías.

La asociación de industriales de Alaba celebró una reunión para cambiar impresiones sobre el abastecimiento de aguas á Vitoria adoptando acuerdos que se harán firmes en unión de las demás agrupaciones que constituyen las fuerzas vivas de dicha capital.

GIPUZKOA

† DON BENITO GOROSTEGUI.—A la avanzada edad de 88 años, ha dejado de existir en San Sebastián este respetable caballero tolosano, conocidísimo en toda la provincia, por haber ocupado los elevados cargos de presidente de la Diputación y fiscal de la Audiencia de la citada población gipuzkoana.

Su fallecimiento ha sido muy lamentado.

DE MONDRAGÓN.—Informan que han producido en aquella villa muy grata impresión, las manifestaciones hechas por el diputado señor Zabala (don Francisco) en la sesión celebrada últimamente por la Diputación de esta provincia, al tratar de la construcción del ferrocarril Anglo-Basko-Nabarro, eterna cuestión que abre de nuevo el pecho á la esperanza, pues en dicha comarca se siente la árdua necesidad de ver cruzar por sus valles la imponente locomotora, seguros de que ella aportará grandes beneficios sobre aquella parte de la alta Gipuzkoa.

EL CLUB CICLISTA DE SAN SEBASTIÁN.—Trabaja y prepara la formación de una importante Sociedad Sportiva, que según tenemos entendido va á llamar la atención en España entera, superando á todas las conocidas hasta la fecha.

EN IRÚN.—Los elementos republicanos han establecido una escuela racionalista, ó más bien dicho laica, con cuyo motivo se ha suscitado una violenta polémica en los diarios de San Sebastián.

En *El Pueblo Vasco*, ha sostenido uno, bajo el seudónimo de *Jaiizgibel*, que las escuelas laicas eran repugnantes criaderos de hombres disolventes, de hombres dados al terrorismo, de hombres que, como el fatídico Murrat, sintetizan todos sus ideales en el lanzamiento de una bomba destructora.

La Voz de Guipúzcoa, le ha combatido con un criterio contrario.

Nosotros que vivimos alejados, á enorme distancia de nuestro amado país, y libres de esas luchas partidistas locales, lamentamos que aquellos diarios pierdan el tiempo disintiendo esas cosas, con un apasionamiento demasiado acentuado, olvidando lo más esencial: en esas escuelas se prescinde por completo del baskongadismo, según tenemos entendido, y es preciso que los periodistas baskos hagan resaltar esta deficiencia imperdonable.

EXAMENES DE PIANO.—De un colega donostiarra tomamos la siguiente noticia:

«La distinguida señorita Guadalupe G. Cigorraga, discípula de nuestro querido amigo don Germán Cendoya, ha obtenido la nota de Sobresaliente en el séptimo curso de piano, en el Conservatorio de Madrid.»

SERVICIO DE AUTOMÓVILES.—Ha comenzado de nuevo el servicio de automóviles de La Tolosana, entre Tolosa y San Sebastián.

Se ha formado en la capital donostiarra una nueva sociedad que se propone explotar ese negocio con un buen servicio.

EN URNIETA.—Se ha verificado con la extraordinaria animación de costumbre, la famosa romería, que es la

última que todos los años se celebra, superando generalmente á todas las de la provincia.

Los donostiarros concurren en número considerable. Puede decirse que es una de las romerías que conservan sabor mas euskaldun.

Los aldeanos suelen hacer ese día la última visita á la santa que en Urnieta se venera, ostentando las cintas que en la ermita recogen.

EL CORREO DE LA COSTA.—La Cámara de Comercio de Gipúzkoa y el Circulo Mercantil de San Sebastián, de acuerdo para la defensa de los intereses que representan, van á entablar las oportunas gestiones oficiales para que el correo de la capital y pueblos de la costa sea conducido á Bilbao en el primer tren de la mañana, que actualmente sale de San Sebastián á las 5,47 y llega á la capital de Bizcaya á las 9,47, análogamente á lo que ocurre en diverso sentido, pues el correo de Bilbao sale de allí á las 5,35 de la mañana para llegar aquí á las 9,39.

El servicio del correo se hace ahora en el tren que sale á las 10,50 y llega á Bilbao á las 2,58, es decir, cuando ya se ha hecho la primera distribución de la correspondencia, por lo que las cartas que se escriben por la tarde en San Sebastián tardan 24 horas en llegar á poder de sus destinatarios, ó sea tanto, y en ciertos casos más, que á Madrid.

Es más que seguro, que se lleve á feliz término la reforma deseada, en atención de las ventajas que representa para el buen servicio postal de ambas poblaciones.

GIPUZKOANOS Y ARGENTINOS.—El señor don Carlos E. Vigoureux, nuevo cónsul de la República Argentina en esta provincia y la de Nabarra, ha enviado á su gobierno, la publicación de la voluminosa memoria, que contiene 75 páginas del *Boletín del Ministerio de Relaciones Exteriores*, que demuestra evidentemente de la viva simpatía que aquél gobierno siente por el país basko, que tantos compatriotas cuentan en estas tierras.

Dice á este respecto un colega donostiarra:

«En dicho Informe el señor Vigoureux se ocupa muy extensamente de nuestros progresos en materia de higiene, saneamiento y alimentación, demostrando que San Sebastián es hoy una de las principales capitales, no sólo entre las de España, sino hasta entre las del extranjero, merced á los constantes trabajos de las autoridades y de la cooperación del vecindario.

Ocúpase luego detenidamente de nuestro laboratorio, elogiando cual se merece á sus directores y haciendo resaltar las medidas y disposiciones que por ellos se toman. El señor cónsul acompaña á su informe diversos trabajos de aquél centro.

Luego el señor Vigoureux rinde un caluroso homenaje de admiración á las Corporaciones Provinciales y Municipal, así como á los gobiernos y demás autoridades, actuales y precedentes, cuyo celo y abnegación constantes elogía.

Además de lo que concierne á San Sebastián don Carlos E. Vigoureux da también cuenta del progreso de la Agricultura en las provincias de Gipúzkoa y Nabarra; de los trabajos de la granja «Fraisoro» cuyo reglamento y resultados magníficos obtenidos cita también.

En fin, el cónsul argentino se ocupa largamente de las relaciones comerciales entre Pasajes y la Argentina. Esta cuestión parece interesarle particularmente, pues sabemos de buena fuente que despliega todos sus esfuerzos por aumentar el intercambio comercial de nuestro puerto de Pasajes; y á este propósito comunica á su gobierno, en el mismo informe, los trabajos realizados para la futura línea del ferrocarril de «Jaca-Pamplona-Pasajes».

EN AZPEITIA.—Ha ocurrido un hecho inexplicable que ha horrorizado á aquél pacífico vecindario.

Una mujer de treinta y nueve años, llamada Manuela Larral, se dirigió por la tarde al puente del pueblo con sus dos niñas Julia y Paula, en ocasión en que creyó que nadie la veía, y las arrojó al río.

Apercibido de sus movimientos el capellán de la Misericordia, se acercó al puente, y enterado del caso dió gritos requiriendo auxilio.

Acudieron varios vecinos y extrajeron del agua á las criaturas.

La menor fué sacada con vida, pero al instanté falleció.

La otra salió ya cadáver.

El pueblo está indignadísimo y ha querido lynchar á la desnaturalizada madre.

La criminal fué conducida al cuartel de la guardia civil, y ante el edificio se situaron grupos que pedían se les entregara á la autora del horrible parricidio.

Se cree que se trata de una desgraciada que tiene perturbadas sus facultades mentales; porque no se concibe que aún siendo criminal lleve á ese punto la ferocidad de sus instintos.

NABARRA

ESCARCHA.—La escarcha parece que ha causado grandes daños en las cepas de vides americanas de los vieros provinciales.

El daño causado en los sarmientos de las vides, se calcula en unas ochenta mil pesetas.

DE CAZA.—La pasa de palomas en Echalar no ha sido hasta ahora tan grande como otros años.

Sin embargo, algunos días en que el tiempo ha sido bueno la pasa ha sido excelente.

Se han vendido para Nabarra, Gipúzkoa y Bizcaya 199 pares de ciegas, cifra mayor que la de años anteriores.

MAL REMEDIO.—En Monteagudo sobre las dos de la madrugada se declaró un violentísimo incendio y desde los primeros momentos las llamas amenazaban invadir las inmediaciones donde se halla instalada la farmacia del pueblo propiedad de don Ezequiel Buldain, quien apurado ante la inminencia del peligro, sólo se preocupó de poner en salvo á su familia, y no pudiendo descender por la escalera, tomó á una hija suya, de siete años, y la arrojó por el balcón, creyendo que abajo había gente que pudiese recogerla, pero la niña cayó al suelo con tan mala fortuna que se halla en estado grave.

Después se pusieron en salvo la señora, el farmacéutico y la sirvienta que tuvo que salir por un tejado, no habiendo que lamentar más desgracias.

DE TAFALLA.—Concurrió á Pamplona medio pueblo y una comisión especial, con motivo del asunto de las corralizas.

El objeto de dicho viaje no era otro que el de celebrar conferencias con la Diputación para arreglar el pleito de las corralizas.

En la primera conferencia, los representantes del Ayuntamiento de Tafalla manifestaron que mantenían las bases de arreglo propuestas, pero sin criterio cerrado, toda vez que estaba dispuesto á admitir modificaciones, siempre que éstas no alterasen la esencia de aquéllas.

El Ayuntamiento de Tafalla por su parte, designó también á la Diputación como árbitro, pero señalando condiciones que limitaban las atribuciones de la Diputación.

Esta corporación, después de celebrar varias conferencias con los interesados, considerando que para intervenir en este asunto necesitaba amplia libertad y la certidumbre de que ambos litigantes aceptarían su fallo y teniendo por otra parte en cuenta que no puede intervenir en un asunto que ha de juzgar más tarde, pues vendría á ser juez y parte, acordó abstenerse y renunciar á toda intervención limitándose á recomendar á las partes la mayor prudencia y cordura en bien de todos.

El vecindario de Tafalla espera con gran ansiedad la solución del asunto.

BARASOAIN.—Se ha terminado la recolección de la uva y aunque la cosecha no ha sido grande, la clase ha sido bastante regular, á excepcion de las viñas que les pilló la pedregada de Septiembre, pues éstas han tenido peor fruto.

La cosecha del maíz ha sido una de las mejores que se han conocido hace muchos años.

Se halla la gente muy ocupada en la siembra del trigo, que se hace en muy buenas condiciones.

INCENDIO.—Se declaró un incendio en el domicilio de don Martín Astrain en Asiaín.

La oportuna intervención de las autoridades y vecinos evitó que el incendio adquiriera mayores proporciones, el cual fué totalmente sofocado á las dos horas de iniciarse.

Se quemaron algunas ropas y muebles y el edificio sufrió bastantes desperfectos.

POR LA HIGIENE.—La Federación de Sociedades Obreras de Pamplona ha dirigido un escrito al Ayuntamiento, solicitando que consigne en el presupuesto de ingresos una importante partida, en concepto de impuesto á los solares en que no se edifica, y á las casas que están deshabitadas por voluntad de sus dueños.

De este modo tratan los obreros de obligar á los propietarios á que inicien nuevas construcciones y mejoren las condiciones higiénicas de las casas.

LERÉN.—La vendimia se puede decir que ha pasado desapercibida, pues no ha habido nada de uva; de fuera se han traído algunas caretadas.

MULTAS.—El gobernador civil ha impuesto el máximo de la multa á 39 alcaldes de Navarra por no haber cumplimentado el servicio de la estadística de la emigración.

MENDIGORRIA.—Los vinos nuevos resultan de buen color y sabor, vendiéndose el cántaro á 2 pesetas y 2,20 según clase, al menudeo.

ELIZONDO.—En el número anterior dimos cuenta del *batzurre* celebrado en este pueblo por la Euskal-Esnalen, coincidiendo con las ferias de San Lucas, las más importantes del año.

El *Yerbin* ofrecía insólito aspecto; la concurrencia de ganado enorme; la de tratantes y aldeanos inmensa. Este año se ha cotizado el ganado vacuno un 20 ó 25 por ciento más caro que el año pasado, sin que nadie tuviera prisa para vender pues hay abundancia de pastos y forrajes; vacas que el año anterior se cedieron á 80 ó 85 duros, se han pagado este año 110 y 115. Escasearon las terneras y las que llegaron se vendieron enseguida. De ganado de cerda se hicieron también muchas transacciones llevándose los franceses todo el gordo. El pequeño fué adquirido por ganaderos españoles en grandes cantidades, pagándose los *criones* llamados *barbos* en el país, de 100 á 110 pesetas uno, y los de cría á 23, 24, 25 y hasta 28 pesetas.

En lanar hubo poco y en caballar bastante, estando también muy concurrido el mercado de uvas en la calle de Jaime Urrutia, antes Mayor.

CARGAR.—Se puede dar por terminada la vendimia que se tuvo que suspender por las abundantes lluvias. La cosecha ha sido tan escasa, que no se obtendrá vino suficiente para el consumo del pueblo. La cepa que no se ha sulfatado ha producido racimos que no han llegado á su perfección, razón por la que se quejan algunos de que este año no tienen buenos mostos; la cepa sulfatada ha tenido mucha uva, de calidad superior, y da abundante mosto. La carga de uva se vende á 15 pesetas.

BODAS.—Han contraído matrimonio en Pamplona Joaquín Sanz con Angela Galar, Vicente Tur con Estefanía Iriarte, Quintín Muel con Saturnina Oloqui.

En Lezo: Faustino Iraizoz, de Pamplona con Visitación Oyarzun, de Vern.

En Lodosa: Sixto Aguirre con Emilia Anton.

NECROLOGÍA.—Han fallecido en Pamplona: Elvira Apesteguiá, María Goyeneche, Cristóbal Navarro, Víctor Armendariz, Esteban Alvarez, Felipa González, Pascuala Iza, Manuel Ramos, Segunda Zabalza.

En Isaba: El secretario Mannel Berro.

En Huarte: Josefa Logarrea Villanueva.

En Ayesa: Manuel Basterra.

En Lumbier: Francisco Usoz.

En Roncesvalles: El canónigo Florencio Albizu Guina.

En Arre: El párroco Angel Garralda.

En Puente la Reina: Francisco Martínez.

En Corella: Juana Peralta.

BIZKAYA

NOMBRAMIENTOS.—Por la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, han sido aprobados los nombramientos de vocales propuestos por la comisión provincial de Monumentos históricos y artísticos de Bizcaya, á favor de los señores don Higinio Basterra y don Manuel Losada.

PALACIO DE JUSTICIA.—Se están cambiando en Bilbao idios relacionadas con la construcción de una hermosa casa destinada á Palacio de Justicia, bien exclusivamente dedicado al organismo judicial ó á sus afines, ó bien combinando la habilitación del nuevo edificio con algún otro centro de importancia.

DE AGUAS.—Por don Eduardo Arriaga se ha solicitado la autorización conveniente para utilizar 700 litros de agua por segundo de tiempo en un salto de 289,70 metros del río Arrótegui, en jurisdicción de Orozco, con destino á usos industriales.

MINAS.—Don Francisco Salcedo y Bereciartúa, de Arranendiaga, ha solicitado 12 pertenencias para la mina de cinc «Higinio», en término de Carranza.

EN BEGOÑA.—Se declaró un violento incendio en el chacoli, situado detrás del antiguo polyorin, habitado por don Florencio Garitagoitia y su familia.

Desde los primeros momentos tomó el fuego gran incremento por la situación del edificio, que se halla en un alto y por hallarse el camarote donde el fuego se causó, lleno de paja y forraje para el ganado.

En poco tiempo quedó todo el edificio reducido á cenizas, así como la mayoría de los muebles y enseres.

Los inquilinos abrieron el chacoli, hace poco tiempo; consiguieron salvar cuatro vacas que había en la cuadra.

Tanto el edificio como el mobiliario se hallaba asegurado en «La Polar.»

EN ALGORTA.—Se ha inaugurado un magnífico órgano, donado para la iglesia parroquial por el acaudalado señor José Antonio de Uriarte.

Parece que se trata de un precioso instrumento que ha causado la mejor impresión entre las numerosas personas que acudieron á las pruebas.

Con motivo de la citada inauguración se celebró una solemne función religiosa.

Después, en el Hotel Ugarte, se sirvió un espléndido banquete á las autoridades y demás invitados.

LA SEÑORITA ANSELMA DE LARRINAGA.—En Liverpool falleció el día 5 del pasado esta distinguida señorita, perteneciente á la prestigiosa familia bizkaína que á tanta altura ostenta su apellido, en nuestro país y en el extranjero, como propietaria de una poderosa flota mercante y como activa y emprendedora en el mundo de los negocios.

La prensa de Liverpool publica extensas informaciones acerca de hecho tan doloroso para esa familia y tan sentido por todos los que con ella tienen relaciones de amistad.

EN SESTAO.—Ha tenido lugar el solemne acto de la distribución de premios correspondientes al curso último de la Escuela de Artes y Oficios.

Fué un acto muy lucido que honra grandemente á la cultura de la citada localidad.

MARINA MERCANTE.—Se ha hecho cargo del mando del vapor «Kontzesi» (antes «Chindor»), el patrón de cabotaje don Luis Olaeta y Otasua.

EN ZALLA.—Se han visto animadas, como pocas veces, las tradicionales ferias y fiestas de San Miguel y del Rosario.

Tanto las fiestas religiosas como las profanas resultaron muy lucidas.

La laureada banda de Balmaseda amenizó los festejos.

GANADEROS PREMIADOS.—En el Concurso regional agrícola y de ganadería, de Pamplona, han obtenido premio los siguientes concursantes de Bizkaya:

Primer premio de 250 pesetas, á don Valentín Celaya, de Las Arenas, por un toro que ya ha ganado varios primeros premios.

Premio especial de 100 pesetas, para vacas mestizas de Swich, á don Valentín Celaya, de Las Arenas.

Primer premio de 200 pesetas, para vacas mestizas de otras razas, á don Juan Gutiérrez, de Bilbao.

Primer premio de 250 pesetas para la raza Swich pura, á don Valentín Celaya, de Las Arenas.

Primer premio de 80 pesetas para reses de cerda, á don Daniel Basaldúa, de Bilbao.

El «Jiu-Jitsu».—Dicen de Bilbao que las últimas exhibiciones de Rakú, han despertado en aquella villa una extraordinaria afición al «jiu-jitsu».

Rakú, que se encuentra actualmente en Londres, se ha enterado de la tal afición y se propone regresar en breve á Bilbao, con el fin de fundar una academia de «jiu-jitsu».

EN BARAKALDO.—Se han reunido los secretarios de Ayuntamiento de los pueblos de Bizkaya.

En la reunión se trató del proyecto de administración local, y se adoptó el acuerdo de visitar á los representantes en Cortes por esta provincia, para rogarles que gestionen que en dicho proyecto se introduzcan algunas modificaciones.

EN BEGOÑA.—Se verificó el enlace matrimonial de la señorita Josefina de Errasti con don Ernesto Zaldumbide.

DE GALDAKANO.—Escriben que van muy adelantadas las obras del matadero, costeadas por el Ayuntamiento de aquella localidad.

—Se han tomado en dicha villa severas medidas sanitarias, mereciendo grandes elogios las autoridades por sus acertadas disposiciones.

OPERA BASKONGADA.—Escriben de Bilbao, que estando ya completamente terminada la nueva ópera baskongada en tres actos *Amboto*, letra del entusiasta baskófilo Alzaga, y música del inspirado maestro Zapirain, han comenzado los ensayos y demás trabajos preliminares para dar á conocer dicha obra en uno de aquellos coliseos.

«Según nuestras noticias, la nueva producción del compositor lekeitiano es muy inspirada y de gran valor artístico, siendo, como factura musical, superior á otras del mismo autor, ventajosamente conocidas.

Juntamente con valiosos elementos donostiarras, se ha encargado de la realización de esta campaña artística el brillante Orfeón Euskaria, quien tratándose de empresas de esta índole presta siempre todo su apoyo y entusiasmo; sabido es que el principal objetivo de esta entidad musical es la mayor difusión y fomento del arte musical euskaro.

Tenemos noticias de que un reputadísimo maestro de la localidad escribe actualmente una nueva ópera baskongada. ¿No podría figurar esta composición en el repertorio de la próxima temporada á realizarse?

Si todos cuantos de veras amamos nuestros antiguos y buenos usos y costumbres contribuimos al engrandecimiento del teatro euskaro, no estará lejano el día que desterraremos ese sinnúmero de obras, no solamente indignas de un pueblo eminentemente católico como el nuestro si que también rechazables de toda sociedad culta, sobria y morigerada.»

Con el mayor placer damos cuenta de esta noticia, que viene á corroborar los deseos que expresamos en el artículo editorial del número anterior.

POR ANTIBASKO.—Se ha visto en juicio oral, en la Audiencia de Bilbao, la causa seguida al director de *La Lucha de Clases*, señor Acevedo, por un artículo publicado en dicho semanario, considerado injurioso para la región baska.

De los tres personajes que actuaron en el juicio,—dice *Euskalduna*,—puede condensarse la crítica en lo siguiente:

«El acusado diciendo: tío yo no he querido ofender; el Fiscal, señor Ibarreguaitia, acusando de órdago con sobrada razón, y el defensor, señor Balparda, premioso, divagando y obsesionado con su pesadilla, el *biskaitarrismo*.

Eso que, según dijo, se honra y enorgullece con no tener una gota que no sea biskaina.»

En materia de baskongadismo ocurren cosas tan raras en nuestro país, que hay que reirse muchas veces.

LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

Aun á riesgo de ofender la modestia de nuestra suscriptora la Sra. Viuda de Pradere, insertamos á continuación la carta que nos remite una distinguida personalidad de Sara, como testimonio de agradecimiento de dicho pueblo.

SARAKO BESTAK.—Sarako bestak betitik ederrak eta ortako ainiz aipatuak izan badire, erran dezakegu ez direla batere gutitzen edo isten ari, bereziki azkeneko bi urte autan.

Bertze erriek ere beren besteri buruz egin-ahalak egiten dituzte; eta ez bide da eskualdun chokorik, pilota partida bat gabe bere bestak iragan nai lituzkenik. Baina Eskual-Erriko oidurak, non dire Saran bezala beiratuak?

Bertze errietan ari dire pleka edo trinketeen. Emen ere ikusi ditugu, irur egunez, ala plekari, ala trinketlari obrenetarik, arras ongi jokatu direnak. Erri andienetan, lotuak dire orai berriz erreboteko joko zarrari; ori baita pilotako joko guzietan nasaiena eta ederrena. Baina ote da neon erreboteko partidarik Sarakoak bezein ederrik? Egiazki iduri du, joko orrentzat, Sarako errebotea bear dela.

Orra zertako jendetze bat andia ikusi dugun emen, ala astelenean, ala asteartean, bi egunez baiziren erreboteko partidak. Choratuak egonak gare guziak beira, eta pilotari zaar batek erraiten zautan ez zela, lecnago ere, errebotlari andienen denboran, ainiz partida ederragorik ikusten. Saratarak jokatu zaizkote Espagnol obreneri, eta irabazi diote bietan.

Kanboar batekin mintzo nintzen partida oitarik haten ondoan, eta una zer dautan erran: «Guk ere bagini'uzko olako besta ederrak, zueri bezala norbeitek egortzen balauku dirua.»

Aitortzen zuen orrek lañoki, Kanboko bestak baino ederragokoak zirela Sarakoak. Andia baita Kanboar batentzat. Ezen Kanboarren arabeza, ez da deus neon ain ongi egiten nola Kanbon. Unek erran nai zautan, Kanboarrieri nausi ginenaz geroz, nausi ginela Eskual-Erri guziari.

Guk ere aitortu bear dugu, gure lecnagoko besta ederrak ederrago bilakatnak baditugu, ori geienike zor diogula, azkeneko bi urte autan, Buenos Airesetan dagon andre bati, andre Pradere deitzen denari. Andre orrek bere jaun zena Saratarra zuen eta Sarari ainiz atelikia. Orren oroitzenetan egorri dauzkigu gure besteri buruz, mila libera jaz, eta bertze mila libera aurten, berak erraiten daukularik etaz zer egin. Una zertako zen diru ori; eun libera elizakotzat, berreun libera jinde beardunentzat, eta zazpi eun libera kanpoko jostententzat.

Koplariek egorri diote andre on orri milesker andi bat, galdatzen diotlarik Jainkoari arentzat bizitze luzea, eta jaun zenarentzat zeruko zoriona. Guk ere otoi'tz bera egiten dugu.

Oraño itz bat, naiz ez dakigun eia, itz ori erranez, atsegin diogun, aipatu gogo dugunari. Baina burka dezagula, otoi. Emaintza eder ortan hitarteko ginuen bietz andiko jaun bat: El doctor José Luro; Milesker orri-ere.

Saratar-bat